

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

г. Тверь

"26" июня 1994 года

ДОГОВОР

об установлении побратимских связей между городами
Тверь (Российская Федерация) и Инкоу (Китайская
Народная Республика)

Движимые стремлением укрепить дружбу, взаимопонимание и доверие между русским и китайским народами, поддерживая инициативу органов власти, предпринимателей и общественности полномочные представители городов Тверь и Инкоу договорились о нижеследующем:

1. Города Тверь и Инкоу на основе взаимности объявляют себя городами-побратимами.

2. Обе стороны на полном доверии друг к другу будут поддерживать и развивать сотрудничество в области экономики, науки и техники, культуры, образования и здравоохранения.

3. Обе стороны окажут содействие жителям городов в развитии социальных, профессиональных и творческих контактов.

4. Города Тверь и Инкоу окажут особую поддержку молодежным обменам и развитию туризма.

5. Обе стороны предпримут взаимные усилия по стимулированию экономического сотрудничества и развития, созданию условий для кооперации в промышленности и бизнесе со взаимной выгодой.

Торжественное закрепление этого решения является общим желанием Твери и Инкоу.

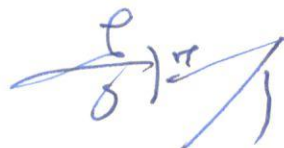
Договор о побратимстве подписан 26 июня 1994 года в городе Тверь. Договор вступает в силу со дня подписания, составлен на русском и китайском языках. Оба экземпляра имеют одинаковую силу.

От имени города Тверь


Александр Белоусов
Глава администрации г. Твери

От имени города Инкоу

Ли Хун Ян
Первый заместитель мэра г. Инкоу



中华人民共和国营口市和
俄罗斯联邦特维里市缔结
友好城市协议书

在加强友谊、理解和信任基础上，在中俄人民、政府机关、社会团体、~~企业~~企事业单位的支持下，营口市和特维里市的全权代表签署以下协议：

1. 营口市和特维里市在双方平等的基础上同意缔结为友好城市。

2. 双方在相互信赖基础上、共同支持和发展在经济、科技、文化、教育和卫生等方面的合作。

3. 双方对两市间的民间文化往来予以协助。

4. 营口市和特维里市对易货贸易和旅游事业交往给予支持和协助。

5. 双方在平等互利基础上促进经济合作发展，为工商企业互惠、互利合作创造优越条件。

该协议的巩固与发展是营口市和特维里市的共同愿望。

本协议自1994年6月26日在特维里签字起生效，由中俄两种文字书写，具有同等效力。

中华人民共和国营口市

俄罗斯联邦特维里市

常务副市长 李洪彦

市长 别拉索夫

